

ОСНОВНЫЕ ТЕОРИИ И КОНЦЕПЦИИ СОИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

М.Н. Ветчинова

Аннотация. Рассматриваются основные теории и концепции соизучения языка и культуры, которые появились в отечественной педагогике в конце XX – начале XXI в. Констатируется следующее: социокультурные, экономические факторы, политические события способствовали тому, что иностранный язык стал реальным средством общения, фактором понимания и сближения людей разных культур, их взаимодействия, источником получения информации о мире, способом саморазвития, расширения профессиональных знаний. Интерес к коммуникативной и культурологической составляющим дисциплины «Иностранный язык» повлек изменение целенаправленных установок, содержания, методов, т.е. всей структуры организации учебного процесса, способствовал существенному изменению подходов к его преподаванию, а именно обязательному изучению в контексте культуры. Показано, что поиск новых форм интеграции культуры в процесс изучения иностранного языка повлек за собой разработку теорий и концепций, которые центрируются вокруг основных положений культурологического подхода к преподаванию гуманитарных дисциплин. Основной акцент сделан на научные работы, объединенные общей культурологической идеей – изучение иностранного языка в единстве с изучением культуры народа в рамках диалога культур: «Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности», «Межкультурная коммуникативная компетенция и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков», «Концепция коммуникативного иноязычного образования», «Концепция языкового поликультурного образования». Объединяющим принципом данных работ является положение о необходимости соизучения языка и культуры. Несмотря на некоторые различия данных научных концепций, вывод о необходимости и важности обучения языку, и в частности иностранному, как компоненту культуры является общепризнанным. Сделан вывод о том, что данные исследования стали фундаментальными работами, которые задали вектор изучения иностранного языка на ближайшие десятилетия. Необходимость дальнейшей разработки вопросов соизучения иностранного языка и культуры состоит в воспитательном и образовательном потенциале: способствует лучшему пониманию иной культуры, помогает осознать многообразие и богатство культур, глубже понять родную культуру. Это будет оказывать влияние не только на формирование культуры личности обучающихся, но и позволит им получить необходимые навыки и умения для общения с представителями других культур.

Ключевые слова: иностранный язык; культура; языковое образование; диалог культур; социокультурный подход; межкультурная коммуникация; поликультурное образование; иноязычное образование.

Введение

В конце XX – начале XXI в. иностранный язык стал реальным средством общения, фактором понимания и сближения людей разных культур, их взаимодействия, источником получения информации о мире, способом саморазвития, совершенствования профессиональных знаний. Расширение межкультурных контактов и, как следствие, сближение культур остро ставят вопрос о продуктивности межкультурного взаимодействия.

Стремительно меняющиеся условия международного партнерства повлекли за собой необходимость решения множества сложных вопросов, поэтому важным объектом исследования гуманитарных наук становится проблема межкультурной коммуникации, от качества которой зависят пути развития человечества. В соответствии с этим обращается особое внимание на повышение эффективности изучения иностранных языков, а следовательно, возрастают роль и место учебной дисциплины «Иностранный язык», которая через изучение языка и культуры страны не только формирует лингвистические и культурологические знания, но и дает опыт социокультурной и межкультурной коммуникации.

Характерной чертой языкового образования становится ориентация на межкультурный аспект овладения языком, что побудило педагогов, методистов переосмыслить существующие традиционные подходы к его изучению, а также разработать более продуктивные пути усвоения иной культуры. В данный период в отечественной педагогике наблюдаются зарождение и обоснование новых теорий и концепций изучения иностранного языка с позиции культуры, что нашло свое выражение в трансформации и модернизации теоретических основ преподавания иностранного языка.

Методология

Основой для разработки новых теорий, концепций стал принцип диалога культур, который раскрывается М.М. Бахтиным, В.С. Библером, С.Ю. Кургановым и другими учеными. В работах ученых упор делается на то, что любое обучение должно строиться как диалог различных исторически существовавших логик, культур, способов понимания (античной, средневековой, нововременной, современной). М.М. Бахтин писал, что «только в общении, во взаимодействии человека с человеком раскрывается человек в человеке как для других, так и для себя... Личность жива только в своей обращенности к другим, значит, личность есть там, где есть диалог» [1. С. 40]. В ходе диалога возникает особое общение между людьми, в котором участники не просто «проявляют те или иные

границ античного, средневекового и другого мышления, но, прежде всего, «нащупывают» свой собственный взгляд на мир» [2. С. 32].

Эта мысль очень важна, так как незнание культуры другого народа, его менталитета приводит к межнациональным непониманиям и конфронтации. Как отмечал Д.С. Лихачёв, каждая из культур прошлого или иной страны становится для интеллигентного человека «своей культурой», поскольку познание своего сопряжено с познанием чужого. Именно такое понимание открытого и толерантного процесса культурной коммуникации и позволило Д.С. Лихачёву утверждать, что культура – это универсальный фундамент человеческого существования, главный источник гуманизации человеческой истории.

Педагоги разрабатывают основные положения культурологического подхода к преподаванию гуманитарных дисциплин, новые подходы к содержанию образования, в том числе языкового, изучают механизмы усвоения культуры. Так, концепция Е.В. Бондаревской обосновывает положение о целесообразности воспитания в контексте культуры. Н.Е. Щуркова рассматривает организацию воспитания как фактор вхождения российского общества в мировую культуру. Исследования группы психологов во главе с И.А. Зимней основаны на понимании воспитания как процесса формирования отношения человека к миру.

Следовательно, задача обучения, как и воспитания в целом, – формирование личности путем передачи накопленной культуры. Усвоение культуры предполагает преобразование в сознании личности продуктов общественной духовной деятельности или социального опыта, благодаря этому происходит становление культуры личности.

Исследование

Специфика иностранного языка как учебного предмета состоит в том, что обучение ему предусматривает овладение не только самим иностранным языком, но ознакомление с литературой, историей и в целом культурой изучаемого языка. Изменение сущностного подхода, по заключению С.Г. Тер-Минасовой, «потребовало немедленного и коренного пересмотра как общей методологии, так и конкретных методов и приемов преподавания иностранных языков» [3. С. 25]. В связи с этим ученые-педагоги, методисты, специалисты в области изучения иностранных языков стали разрабатывать продуктивные варианты изучения иностранного языка в контексте культуры. Их моделирование происходило с опорой на дидактически ориентированный социологический анализ языковой среды обучения, социокультурный контекст изучения иностранного языка, обращалось особое внимание на социокультурные особенности языков и культур.

Среди исследований, в первую очередь, хотелось бы выделить работы В.В. Сафоновой «Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности» (1992), В.П. Фурмановой «Межкультурная коммуникативная компетенция и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков» (1994), Е.И. Пассова «Концепция коммуникативного иноязычного образования» (2000) и П.В. Сысоева «Концепция языкового поликультурного образования» (2003).

Объединяющим принципом данных работ является то, что они центрируются на необходимости соизучения языка и культуры. Несмотря на некоторые различия научных концепций, вывод о необходимости и важности обучения языку, и в частности иностранному, как компоненту культуры является общепризнанным.

Так, В.В. Сафонова видит значимость социокультурного подхода в том, что он фиксирует понимание культуры как широкого комплекса социальных явлений, представляющих собой результаты и средства общественного функционирования и развития.

Моделирование вариантов социокультурного образования средствами иностранного языка предполагает опору на дидактически ориентированный социологический анализ языковой среды обучения и изучения иностранного языка, социокультурного контекста обучения и изучения иностранного языка, социокультурных особенностей языков и культур. В.В. Сафонова считает, что социологию изучения и обучения иностранному языку следует рассматривать как неотъемлемую часть общетеоретического фундамента культуроведчески ориентированной коммуникативной методики преподавания иностранного языка [4. С. 14].

По мнению Л.И. Бим, социокультурный подход повлек за собой изменение цели изучения иностранного языка, и главное заключается в том, что «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [5. С. 48].

В.В. Сафонова, анализируя ретроспективу и перспективу разработанного ею социокультурного подхода, говорит о том, что «предлагаемый подход к соизучению языков в контексте диалога культур и цивилизаций (с обязательной опорой на родную культуру) не только раскрыл общетеоретические основы межкультурной подготовки в школе и вузе. Но с опорой на него началось с 1995 г. методическое переосмысление принципов построения учебных программ и учебной литературы, проектирование, создание и внедрение культуроведчески- и коммуникативно-ориентированной учебно-методической и учебной литературы нового типа» [6. С. 57].

Общеизвестно, что для современного языкового образования характерна междисциплинарная интеграция. По заключению В.В. Сафо-

новой, «междисциплинарной базой социокультурного образования средствами всех соизучаемых языков выступает культуроведение как одно из культурологических направлений. С появлением социокультурного подхода стало развиваться культуроведение соизучаемых стран и культурных сообществ, причем, во-первых, как аспект в обучении нормам иноязычного общения, во-вторых, как отдельный учебный предмет в социокультурном образовании человека и, в-третьих, как одна из теоретико-прикладных областей современной языковой педагогики» [6. С. 62].

По оценке В.В. Сафоновой, «социокультурный подход, возникнув как собственно методический подход в обучении именно иностранным языкам, постепенно приобрел общепедагогическое звучание, не ограничиваясь только областью методики обучения нормам иноязычного межкультурного общения» [Там же. С. 55].

Таким образом, основные положения социокультурного подхода к обучению иностранному языку, разработанные В.В. Сафоновой, повлияли на всю систему его преподавания: способствовал осознанию новой роли иностранного языка, изменению целеценностной установки его изучения, а следовательно, и содержания, методической организации материала, принципов обучения. Своевременность, актуальность данного подхода подтверждаются тем, что он занял приоритетное место среди культуроведческих подходов, задал вектор изучения иностранного языка на перспективу.

В ракурсе новой парадигмы изучения иностранных языков В.П. Фурманова рассматривает их преподавание как тип межкультурной коммуникации. Ее исследование «Межкультурная коммуникативная компетенция и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков» [7] затрагивает методику их преподавания. В первую очередь она обращается к философии межкультурного образования, выработке культурно-центрированной парадигмы преподавания иностранного языка, выделению культурно-языковой прагматики как аспекта методики и формированию культурно-языковой личности учителя иностранного языка.

В работе В.П. Фурмановой показаны пути интегрирования культуры в учебный процесс посредством выделения культурно-языковой прагматики, которую она рассматривает как аспект методики, изучающий понятийное поле культуры, которое отражает функционирование языковых систем языка и культуры в их тесной связи с человеческой деятельностью. Доминантным в исследовании является понятие «культурно-языковая личность».

На основе закономерностей смежных наук: лингвистики, социо-, этно-, психо- и этнопсихолингвистики, и определения содержания, предполагающего диалектическое единство языка-культуры-

культурно-языковой личности, В.П. Фурманова выстраивает культурно-центрированную парадигму преподавания иностранного языка, дает ее теоретическое обоснование.

В.П. Фурманова полагает, что изучение культуры – это не только усвоение определенной суммы культурных фоновых знаний, но и овладение культурой поведения, т.е. деятельностно-динамическим началом, осуществляемым говорящим в определенных условиях с соответствующими целями и мотивами, с использованием имеющихся языковых средств. Кроме того, иностранный язык изучается в рамках совершенно иного культурного контекста, а именно в условиях родной культуры обучающихся, что обеспечивает в учебном процессе диалог культур, способствующий осознанию общечеловеческого «мы», стремлению лучше узнать друг друга. «Поэтому всякое изучение культуры и, особенно, на материале текстов художественной литературы, происходит на основе сравнения собственной и чужой культуры. Именно этот аспект представляет значительный интерес для методики преподавания иностранного языка, так как позволяет построить схему изучения культуры в сопоставительном аспекте» [7. С. 4].

Сегодня, продолжая свое исследование, В.П. Фурманова говорит о необходимости включения лингвокультуры в содержание обучения иностранным языкам, поскольку она связана с социокультурным фоном общения и национально-культурной спецификой коммуникативного поведения, которое согласуется с речевым этикетом и пространственно-временными формами общения. По ее мнению, важным являются и непереносимое сравнение лингвокультур, и выявление общего и специфического. Это представляется важным в связи с тем, что «полифония их содержания способствует развитию собственной оценки различных культурных явлений и тем самым развитию личности обучаемого и его межкультурной компетенции» [8. С. 112].

Как видим, в начале 90-х гг. XX в. известные отечественные специалисты в области преподавания иностранных языков сосредоточили свое внимание на вопросах, связанных с изучением языка не только в контексте культуры, но и в рамках диалога культур. Большое внимание в работах уделяется рассмотрению такой сложной и многоаспектной проблемы, как соотношение языка и культуры, развитие личности обучающихся в процессе изучения иностранного языка, формирование их культуры.

В конце 90-х гг. Е.И. Пассов разрабатывает программу-концепцию коммуникативного иноязычного образования (2000 г.). Введение в научный оборот нового термина «иноязычное образование» вытекало из его идеи о том, что необходимо отказаться от словосочетания «обучение иностранным языкам». Данная идея современного учебного созвучна мысли немецкого ученого XIX в. Карла Магера – педаго-

га, филолога, философа, последователя Вильгельма Гумбольта, который еще в 40-е гг. XIX столетия высказал предположение о том, что «само название “обучение языкам” не только неточно, но и вредно» [9. С. 44].

Согласно теории Магера, «в школе невозможно научиться языку, можно только в известных пределах изучать его». Он был уверен, что школа имеет одну цель – общее образование (*humane Bildung*): в его понимании это образование, которое имеет целью вывести человека из грубого состояния (*Naturzustand*) и возвести его к культурному состоянию (*Culturzustand*), т.е. сделать человеком культурным. Следовательно, и преподавание иностранных языков, по мнению К. Магера, должно обязательно содержать в себе общеобразовательные элементы. Он утверждал, что «изучать язык – не значит усвоить только сам язык, его грамматические формы и вокабулы, изучать язык – значит изучать человеческий дух, насколько он проявляется в духовной жизни цивилизованных народов и в творениях его величайших гениев» [Там же. С. 45].

Об этом говорит и современный ученый Е.И. Пассов: «Во-первых, мы учим не языку (в сознании учителя – грамматике, лексике и фонетике), не только языку и не столько языку, сколько чему-то иному. Во-вторых, “обучить” языку человека вообще нельзя: языку можно только научиться, усвоить его, овладеть им» [10. С. 40].

Вполне можно согласиться с учеными, идентичные идеи которых разделены огромным промежутком времени, что формулировка «обучение иностранному языку» не соответствует содержательности, полноте процесса, так как акцент делается на «обучение языку», в то время как в самом процессе изучения иностранного языка заложен огромный образовательный потенциал, потому что изучается не только язык, но и культура другого народа. Именно этот важный содержательный компонент не определен в названии.

Е.И. Пассов указывает, что цель обучения иностранному языку не только сугубо учебная (умение общаться, владение коммуникативной компетенцией), но и образовательная (образование духовного человека). В этом контексте он предлагает использовать термин «иноязычное образование», а не термин «обучение иностранному языку». Он рассматривает иностранный язык (из-за уникальных образовательных возможностей) не как «учебный предмет», а как «образовательную дисциплину», обладающую огромным потенциалом, способную внести весомый вклад в развитие человека как индивидуальности.

Определяя главной целью иноязычного образования формирование духовного человека, Е.И. Пассов считает, что человек духовный не тот, кто что-то знает и умеет, а тот, кто обладает устойчивыми ориентирами, управляющими его деятельностью в любой сфере: культурой созидательного творческого труда, культурой разумного потребления, культурой гуманистического общения, культурой познания, культурой

мировоззрения, культурой эстетического освоения действительности. Он указывает, что в этом случае индивидуальность отличается способностью к творчеству и обогащению культуры, в ней интегрируются свобода творчества и ответственность. Поэтому и систему образования он рассматривает как общественный институт развития индивидуальности в качестве субъекта культуры.

Именно на это делает упор в своей концепции Е.И. Пассов. Он считает, что языковое образование – залог овладения культурой, следовательно, иноязычное образование есть передача иноязычной культуры. Согласно теории Е.И. Пассова, содержанием иноязычного образования является иноязычная культура. Он указывает, что «иноязычная культура есть та часть общей культуры человечества, которой учащийся может овладеть в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культурологическом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах» [11. С. 27]. В данном случае ученый указывает на то, что термин «иноязычная культура» не синонимичен термину «иностранная культура». Иностранная культура – это культура страны изучаемого языка, т.е. то, что вместе с языком составляет объект познавательного аспекта иноязычной культуры.

Е.И. Пассов полагает, что в процессе овладения языком учащийся приобретает и знания о жизни страны изучаемого языка; у него воспитывается диалектическое отношение к стране и народу, язык которого изучается, развиваются языковые, речевые и прочие способности, умение общаться в разных жизненных ситуациях, формируется мотивация к дальнейшему овладению языком; он получает определенные знания, представления о системе конкретного языка и обогащает родной язык [10. С. 20].

Таким образом, в концепции Е.И. Пассова целью обучения иностранному языку выступают не столько знания, умения и навыки, сколько образование (создание) человека как индивидуальности: развитие его духовных сил, способностей, возвышение потребностей, воспитание морально ответственным, социально приспособленным, культурным человеком.

В поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка важной представляется концепция языкового поликультурного образования П.В. Сысоева. Сам автор отмечает, что во многом развитие его концепции обязано появлению социокультурного подхода к отбору содержания обучения иностранным языкам, разработанного В.В. Сафоновой. Он считает, что «языковое поликультурное образование представляет собой процесс овладения знаниями о культурном разнообразии окружающего мира стран соизучаемых языков и о взаимоотношениях между культурами в современном поликультур-

ном мире, а также формирования активной жизненной позиции и умений взаимодействовать с представителями разных стран и культур согласно принципу диалога культур» [12. С. 100–101].

П.В. Сысоев убежден, что провозглашая диалог культур в качестве философии и одной из целей обучения иностранному языку, необходимо воспитать у учащихся способность к бесконфликтному и мирному разрешению кросскультурных проблем и столкновений, неизбежных в реальной межкультурной коммуникации. Соизучение культур стран родного и иностранного языков им квалифицируется как обучение в контексте диалога культур, если в результате сравнения и сопоставления обучающиеся научатся:

- видеть не только различия, но и сходства в соизучаемых культурах;
- воспринимать различия как норму сосуществования культур в современном поликультурном мире;
- формировать активную жизненную позицию, направленную против культурного неравенства, культурной дискриминации и культурного вандализма, процветающих в современном поликультурном мире [Там же].

Значение такого подхода, по оценке П.В. Сысоева, состоит в том, что «представление учащимся всей палитры культур поликультурного сообщества играет положительную роль в избавлении от обобщений и стереотипов, способствует созданию представлений о мире как о едином поликультурном сообществе, в котором каждая культура имеет право на существование и репрезентацию» [13. С. 76].

Н.Д. Гальскова считает, что вопросы, связанные с содержанием и организацией поликультурного образования, приобретают особую значимость, поскольку в его рамках реализуется такой подход к обучению и воспитанию, который позволяет учитывать культурную, этническую и религиозную специфику обучающихся, развить у них толерантное отношение к представителям и явлениям иной лингвокультуры. Кроме того, поликультурное образование позволяет молодому человеку лучше понять свою культуру и ее роль в становлении мирового общекультурного пространства [14. С. 3]. Важным моментом она считает и тот факт, что «знание любого языка призвано стать своеобразным механизмом превращения лингвоэтнокультурного многоцветия в инструмент взаимопонимания» [Там же].

Сегодня актуальной является мысль, высказанная Н.Е. Буланкиной и С.Ю. Полянкиной, о значимой роли образования, которое в условиях поликультурности «выступает основным интегрирующим фактором и условием приобщения личности обучающегося к ценностям культуры, трансляции социального и индивидуального опыта, выработки гуманистического мировоззрения» [15. С. 33].

Важной видится и перспектива культуроведческого образования при изучении иностранного языка, которая направлена «не только на овладение нормами межкультурного общения с непосредственными носителями языка, а также с неносителями языка, но и стратегиями культуроведческого поиска, позволяющими студентам уже самостоятельно изучать любую другую культуру, которая может для них представлять личностный и / или профессиональный интерес» [16. С. 39].

В настоящее время одной из задач в области преподавания иностранных языков, на необходимость решения которой указывает В.В. Сафонова, является более интенсивное развитие такой области научного знания, как языковая педагогика, раскрывающая сущность и закономерности билингвального, а также многоязычного поликультурного образования. Языковая педагогика, на ее взгляд, определяет «диапазон вариативности путей, принципов, стратегий и способов соизучения языков и культур в зависимости от социокультурных факторов, существенно влияющих на эффективность межкультурного взаимодействия людей в многоязычном, поликультурном мире XXI в., достаточно противоречивом, отягощенном политико-экономическими и культурными конфликтами и глобальной взаимозависимостью» [17. С. 123–124]. Именно поэтому, по мнению В.В. Сафоновой, диалог культур и цивилизаций должен стать основополагающим методологическим принципом в современной языковой педагогике.

Выводы

Таким образом, в конце XX – начале XXI в. произошло сущностное изменение целеценностных оснований преподавания предмета «Иностранный язык». Культурологическая парадигма образования обозначила перед ним стратегическую задачу – обязательное изучение языка в контексте культуры. Знакомство с культурой страны изучаемого языка оказывает влияние на развитие личности учащихся на базе новой культуры в ее диалоге с родной. Представленные в статье концепции стали инновационными, объединенными общей культурологической идеей – идеей соизучения языка и культуры, что оказало значительное влияние как на содержательный компонент предмета «Иностранный язык», так и на методику его преподавания.

Литература

1. *Бахтин М.М.* Эстетики словесного творчества. М. : Искусство, 1986. 444 с.
2. *Бахтин М.М.* Эстетическое наследие и современность. Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 1992. Ч. 2. 326 с.
3. *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М., 2004. 350 с.
4. *Сафонова В.В.* Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж : Истоки, 1996. 237 с.

5. **Бим И.Л.** Цели обучения иностранному языку в рамках базового курса // Иностранные языки в школе. 1996. № 1. С. 48–52.
6. **Сафонова В.В.** Социокультурный подход: ретроспектива и перспектива // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2013. № 4 (4). С. 53–72.
7. **Фурманова В.П.** Межкультурная коммуникативная компетенция и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 1994.
8. **Фурманова В.П.** Категориально-понятийные основания межкультурной коммуникации: лингводидактический аспект // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. 2014. № 9. С. 111–114.
9. **Недлер Г.П.** О классном преподавании иностранного языка. СПб., 1894. 113 с.
10. **Пассов Е.И.** Сорок лет спустя, или Сто и одна методическая идея. М. : ГЛОССА-ПРЕСС, 2006. 240 с.
11. **Пассов Е.И.** Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. М., 2000. 170 с.
12. **Сысоев П.В.** Языковое поликультурное образование в XXI веке // Язык и культура. 2009. № 2 (6). С. 96–110.
13. **Сысоев П.В.** Языковое поликультурное образование: теория и практика. М. : ГЛОССА-ПРЕСС, 2008. 385 с.
14. **Гальскова Н.Д.** Образование в области иностранных языков: новые вызовы и приоритеты // Иностранные языки в школе. 2008. № 5. С. 3–6.
15. **Буланкина Н.Е., Полянкина С.Ю.** Развитие полиязыковой культуры личности средствами социальной сети Facebook // Иностранные языки в школе. 2011. № 6. С. 33–38.
16. **Сафонова В.В.** Культуроведческий ракурс современного языкового образования // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2013. № 2 (2). С. 26–46.
17. **Сафонова В.В.** Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 123–141.

Сведения об авторе:

Ветчинова Марина Николаевна, доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО Курский государственный университет (Курск, Россия). E-mail: marx2003@list.ru

Поступила в редакцию 15 сентября 2018 г.

BASIC THEORIES AND CONCEPTIONS OF LANGUAGE AND CULTURE CO-LEARNING

Vetchinova M.N., Dr.Sc. (Education), Department of Foreign Languages and Professional Communication Kursk State University (Kursk, Russia). E-mail: marx2003@list.ru

DOI: 10.17223/19996195/43/2

Abstract. This article deals with the basic theories and conceptions of language and culture co-learning emerged in Russian Pedagogy at the end of XX – the beginning of XXI centuries. The author states that socio-cultural and economic factors, political events contributed to the fact that a foreign language became a real mean of communication and a mean of connecting people from different cultures. It provides their interaction and becomes a source of information about the world, a way of self-development, and professional knowledge expansion. The interest to the communicative and cultural components of the discipline "Foreign Language" has caused a change in the goal-oriented attitudes, content, methods, that is the change of the entire structure of the educational organization process. It contributed to an essential

change in the teaching approaches, especially, to its compulsory study in the context of culture. It is shown that the search for new forms of cultural integration in the process of learning a foreign language resulted into the development of theories and concepts that concentrate around the main provisions of the cultural approach to the teaching of humanitarian disciplines. The main emphasis is made on scientific works united by a common cultural idea - the study of a foreign language in a unity with the culture of the people in the framework of the dialogue of cultures: "Sociocultural approach to teaching a foreign language as a specialty", "Intercultural communicative competence and cultural and linguistic pragmatics in the theory and practice foreign languages teaching", "The concept of communicative foreign language education", "The concept of multicultural language education". The unifying principle of these works is the idea of the importance of study of language and culture in a combination. Despite some differences in these scientific concepts, the conclusion about the necessity and importance of teaching language, and in particular foreign language, as a cultural component, is universally recognized. It is concluded that these fundamental studies have set the direction of learning a foreign language for further decades. The importance of further development of the issues of foreign language and culture study consists of educational potential. It promotes a better understanding of a foreign culture, helps to understand the diversity and richness of cultures, and to understand the native culture more deeply. This will have an impact not only on the formation of an individual culture of learners, but it will also enable them to acquire the necessary skills and abilities to communicate with representatives of other cultures.

Keywords: foreign language; culture; linguistic education; cultural dialogue; social and cultural approach; cross-cultural communication; multicultural education; foreign linguistic education.

References

1. Bakhtin M.M. (1986) *Estetiki slovesnogo tvorchestva* [Aesthetics of verbal creativity]. M.: Iskusstvo.
2. Bakhtin M.M. (1992) *Esteticheskoe nasledie i sovremennost'* [Aesthetic heritage and modernity]. Saransk: Izd-vo Mordovskogo un-ta. Ch.2.
3. Ter-Minasova S.G. (2004) *Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija* [Language and intercultural communication]. M.
4. Safonova V.V. (1996) *Izucheniye jazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i tsivilizatsiy* [Study of languages of international communication in the context of dialogue of cultures and civilizations]. Voronezh : Istoki.
5. Bim I.L. (1996) *Tseli obuchenija inostrannomu jazyku v ramkakh bazovogo kursa* [The objectives of teaching a foreign language as part of the basic course] // *Inostrannye jazyki v shkole*. 1. pp. 48–52.
6. Safonova V.V. (2013) *Sociokul'turnyj podhod: retrospektiva i perspektiva* [Socio-cultural approach: retrospective and perspective] // *Uchenye zapiski nacional'nogo obshhestva prikladnoj lingvistiki*. 4 (4). pp. 53–72.
7. Furmanova V.P. (1994) *Mezhkul'turnaja kommunikativnaja kompetencija i kul'turno-jazykovaja pragmatika v teorii i praktike prepodavaniya inostrannyh jazykov* [Intercultural communicative competence and cultural and linguistic pragmatics in the theory and practice of teaching foreign languages]. Abstract of Pedagogics doc. diss. M.
8. Furmanova V.P. (2014) *Kategorial'no-ponjatijnye osnovaniya mezhkul'turnoj kommunikacii: lingvodidakticheskij aspekt* [Categorically conceptual foundations of intercultural internationalism: linguodidactic aspect] // *Vestnik Khakasskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.F. Katanova*. 9. pp. 111–114.
9. Nedler G.P. (1894) *O klassnom prepodavanii inostrannogo jazyka* [On classroom teaching of a foreign language]. SPb.
10. Passov E.I. (2006) *Sorok let spustja ili sto i odna metodicheskaja ideja* [Forty years later or a hundred and one methodological ideas]. M.: GLOSSA-PRESS.

11. Passov E.I. (2000) Programma-koncepcija kommunikativnogo inozjychnogo obrazovani-ja [Programme-concept of communicative foreign language education]. M.
12. Sysoyev P.V. (2009) Jazykovoe polikul'turnoe obrazovanie v XXI veke [Language polycultural education in the 21st century] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 2. pp. 96–110.
13. Sysoyev P.V. (2008) Jazykovoe polikul'turnoe obrazovanie: teorija i praktika [Language polycultural education: theory and practice]. M.: GLOSSA-PRESS.
14. Gal'skova N.D. (2008) Obrazovanie v oblasti inostrannyh jazykov: novye vyzovy i priorityty [Education in the field of foreign languages: new challenges and priorities] // *Inostrannye jazyki v shkole*. 5. pp. 3–6.
15. Bulankina N.E., Poljankina S.Yu. (2011) Razvitie polijazykovej kul'tury lichnosti sredstvami social'noj seti Facebook [Development of the multilingual culture of personality by means of Facebook social network] // *Inostrannye jazyki v shkole*. 6. pp. 33–38.
16. Safonova V.V. (2013) Kul'turovedcheskij rakurs sovremennogo jazykovogo obrazovani-ja [Culturological perspective of modern language education] // *Uchenye zapiski nacional'nogo obshhestva prikladnoj lingvistiki*. 2 (2). pp. 26–46.
17. Safonova V.V. (2014) Soizuchenie jazykov i kul'tur v zerkale mirovykh tendencij razviti-ja sovremennogo jazykovogo obrazovani-ja [Co-study of languages and cultures in the mirror of world trends in development of modern language education] // *Jazyk i kul'tura – Language and Culture*. 1 (25). pp. 123–141.

Received 15 September 2018